Porównanie tłumaczeń Psalmów 90:17

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Niech nam wzejdzie przychylność Pana, naszego Boga, I dzieło naszych rąk utwierdzaj nad nami! I dzieło naszych rąk utwierdź nam!\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Niech zalśni nad nami przychylność Pana, naszego Boga, I dzieło naszych rąk uczyń trwałym! Tak, nadaj trwałość dziełu naszych rąk! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Niech dobroć JAHWE, naszego Boga, będzie z nami; i utwierdź wśród nas dzieło naszych rąk; utwierdź dzieło naszych rąk! |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Niech będzie przyjemność Pana, Boga naszego, przy nas, a sprawę rąk naszych utwierdź między nami, sprawę rąk naszych utwierdź, Panie! |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A niech będzie jasność JAHWE Boga naszego nad nami, a sprawy rąk naszych prostuj nad nami i dzieło rąk naszych prostuj. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A dobroć Pana Boga naszego niech będzie nad nami! I wspieraj pracę rąk naszych, dzieło rąk naszych wspieraj! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Niech spocznie na nas łaska Pana, Boga naszego, A dzieło rąk naszych utwierdzaj wśród nas! Tak, utwierdź dzieło rąk naszych! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Niech będzie z nami łaska Pana, Boga naszego! Wspieraj wśród nas dzieło rąk naszych, wspieraj dzieło rąk naszych! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Niech słodycz Pana, Boga naszego, będzie nad nami! Umocnij dzieło rąk naszych! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Niech spocznie na nas dobroć Pana, Boga naszego! I utwierdź dzieło naszych rąk; Utwierdź dzieło naszych rąk! |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I niech będzie upodobanie nad nami, WIEKUISTEGO, naszego Boga. Utwierdź pomiędzy nami sprawę naszych rąk; tak, sprawę naszych rąk, ją utwierdź. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Niech też spoczywa na nas to, co jest rozkoszą JAHWE, naszego Boga, i racz na nas utwierdzić dzieło naszych rąk, tak, dzieło naszych rąk racz utwierdzić. |

1. 1) <x>500 15:16</x> [↑](#footnote-ref-2)